

GER Reparaturanleitung**FÖRCH ASK – All Seasons Speed K113, ASK – All Seasons Clever K103, ASK – Standard K105, AGR 6600**

Reparaturanleitung unbedingt einhalten. Abweichungen von der Anleitung bzw. Verwenden des Produkts nach Ablauf des Verfalldatums oder unsachgemäße Verarbeitung vermindern das Resultat der Reparatur.

Scheibenausbau:

Defekte Autoscheibe mit entsprechendem Werkzeug herausnehmen. Restliche Kleberaupe glatt auf 2–3 mm zuschneiden. **ACHTUNG:** Sauber und fettfrei halten.

Vorbereitung der Klebeflächen:

Frisches Restmaterial nicht primern. Es bietet optimale Haftung. Die Autoscheibe muss auf Glas- oder Keramikuntergrund gereinigt und geprimert werden. Ebenso der Karosseriefansch auf unbeschichteten Stellen. Primer gut schütteln (mind. 1 Minute), danach Schwamm aufschrauben und auftragen, mindestens 10 Minuten ablüften lassen. Nach Gebrauch Primer luftdicht verschließen. Richtlinien der Kfz-Hersteller beachten. Autoscheiben mit PU-Vorbeschichtung (Gummiraupen) dürfen nicht geprimert werden. Aktivator bei älterer Vorbeschichtung benutzen.

Auftragen des Scheibenklebers:

Kleber gleichmäßig auftragen. Bei Bedarf beiliegende Distanzblöcke einsetzen. Vorschriften des Automobilherstellers beachten.

Einsetzen der Scheibe:

Scheibe unverzüglich einsetzen. **ACHTUNG:** Offene Zeit des Klebers beachten, siehe Technisches Datenblatt. Beim Reinigen der Scheibe nur FÖRCH ASK-Reiniger R540 verwenden. Alkoholhaltige Reiniger verhindern die Aushärtung des Klebers.

Achtung: Scheibenwaschanlage erst nach Aushärtung des Klebers betätigen.

Tipps:

Generell Vorschriften des Fahrzeugherstellers beachten.

Keine alkoholhaltigen Reiniger verwenden.

Abluftzeit des ASK-Reinigers und Primers beachten.

Fahrbereitschaft siehe Kartuschenaufdruck, Endfestigkeit nach ca. 14 Stunden, vollständige Durchhärtung nach 4–6 Tagen.

Luftfeuchtigkeit beschleunigt die Aushärtezeit, bei Bedarf die eingeklebte Scheibe mit Wasser benetzen.

Die Angaben entsprechen dem derzeitigen Stand der Entwicklung und erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Um Fehlreparaturen zu vermeiden – für die wir keine Haftung übernehmen – empfehlen wir Eigenversuche.

Art.-Nr. 9850 6126

DUT Handleiding**FÖRCH ASK – All Seasons Speed K113, ASK – All Seasons Clever K103, ASK – Standard K105, AGR 6600**

Aanwijzingen van deze handleiding beslist opvolgen. Afwijkingen van de handleiding of het gebruik van het product na de vervaldatum alsook ondeskundig verwerken verminderen het resultaat van de reparatie.

Demontage ruit:

Defecte autoruit met het passende gereedschap er uit nemen. Verblijvende kleefmiddellijn vlak op 2–3 mm snijden.

OPGELET: Schoon en vetvrij houden.

Vorbereitung van de kleefvlakken:

Op nieuw, resterend materiaal geen primer opbrengen. Het biedt optimale hechting. De autoruit moet op glas- of keramiekondergrond worden gereinigt en met primer worden voorzien. Net als de carrosserieflens op plekken die niet zijn voorzien met een laag. Primer goed schudden (mind. 1 min.), daarna spons opschroeven en laag opbrengen, minstens 10 minuten laten ventileren. Na gebruik primer luchtdicht sluiten. Op richtsnoeren van autofabrikant letten. Autoruiten met eigen PU-deklaag (rubberlijnen) mogen niet met primerlaag worden voorzien. Activator bij oudere deklaag gebruiken.

Opbrengen van ruitenkleefmiddel:

Kleefmiddel gelijkmatig opbrengen. Indien nodig meegeleverde afstandsblokjes gebruiken. Let op voorschriften van de autofabrikant.

Montage ruit:

Ruit onmiddellijk inzetten. **OPGELET:** Hou rekening met droogtijd van het kleefmiddel, zie technische inlichtingen. Voor het

reinigen van de ruit alleen FÖRCH ASK-reiniger R540 gebruiken. Alcoholhoudende reiniger voorkomen het uitharden van het kleefmiddel. **OPGELET:** Ruitenwissers pas na het uitharden van het kleefmiddel aanzetten.

Tips:

Algemeen Let op voorschriften van de autofabrikant.

Geen alcoholhoudende reiniger gebruiken.

Verdampingstijd van ASK-reinigers en primers in de gaten houden.

Rijklar zie opdruk bus, uiteindelijk vast na ca. 14 uren, volledig uitgehard na 4–6 dagen.

Luchtvochtigheid versnelt het uitharden, indien nodig de gekleefde ruit met water bevochtigen.

De gegevens zijn in overeenstemming met de huidige stand van de ontwikkeling en maken geen aanspraak op volledigheid. Om foutieve reparaties te voorkomen – waarvoor wij niet aansprakelijk kunnen worden gesteld – bevelen wij eigen tests aan.

Art.-nr. 9850 6126

FRE Instructions de réparation**FÖRCH ASK – All Seasons Speed K113, ASK – All Seasons Clever K103, ASK – Standard K105, AGR 6600**

Observer impérativement les instructions de réparation. Le non-respect des instructions et l'utilisation du produit après dépassement de la date de péremption ainsi qu'une mise en œuvre non appropriée diminuent le résultat de la réparation.

Dépose du pare-brise :

Déposer le vitrage automobile à l'aide d'un outil adéquat. Effectuer la découpe de l'ancienne colle résiduelle jusqu'à obtenir une planéité régulière et lisse de 2–3 mm.

ATTENTION : Le support doit être propre et exempt de graisse.

Préparation des surfaces à coller :

Il est inutile d'appliquer un primaire pour colles pare-brise sur la colle résiduelle lissée. Cet ancien résidu de colle offre en effet une adhérence parfaite sans primaire. Appliquer par contre un primaire pour colles pare-brise sur le bord du vitrage ou du bandeau en céramique préalablement nettoyés et également sur la bride de carrosserie aux endroits mis à nu. Bien agiter le primaire (au moins pendant 1 minute), puis visser l'éponge et appliquer le produit. Respecter un temps d'aération d'au moins 10 minutes. Refermer le flacon de primaire hermétiquement. Se référer également aux recommandations du constructeur automobile concerné. Ne pas utiliser de primaire sur des vitrages automobiles pré enduits d'une couche de PUR (cordon en caoutchouc). Si la couche PU est ancienne, il est conseillé d'appliquer un agent activant.

Application de la colle pour pare-brises :

Appliquer la colle de manière homogène. En cas de besoin, mettre en place les pièces d'écartement livrées. Respecter les recommandations du constructeur automobile concerné.

Pose du pare-brise :

Poser le pare-brise immédiatement après l'application de la colle. **ATTENTION :** Respecter le temps de mise en œuvre de la colle (se référer à la fiche technique). Pour le nettoyage des surfaces vitrées avant encollage, utiliser exclusivement le nettoyant FÖRCH ASK R540. En effet, les nettoyants vitres à base d'alcool empêchent le durcissement de la colle.

Attention : Attendre le durcissement à cœur de la colle avant d'actionner le lave-glace du pare-brise.

Conseils :

D'une manière générale, toujours respecter les recommandations du constructeur automobile concerné.

Ne pas utiliser de nettoyant à base d'alcool.

Respecter le temps d'aération du nettoyant ASK et du primaire.

La mise à disposition du véhicule après la pose du nouveau pare-brise est indiquée sur la cartouche (voir gravure), le temps de durcissement de la colle est de 14 heures environ et le temps de durcissement de 4–6 jours.

L'humidité de l'air accélère le durcissement à cœur. En cas de besoin, mouiller le pare-brise collé avec de l'eau.

Les informations données sont basées sur l'état actuel de nos connaissances et ne doivent pas être considérées comme exhaustives. Nous ne prendrons pas sous notre responsabilité les erreurs éventuelles commises lors de l'utilisation de ce produit et conseillons de procéder vous-même à des essais préalables.

Code art. 9850 6126

ENG Repair instructions**FÖRCH ASK – All Seasons Speed K113, ASK – All Seasons Clever K103, ASK – Standard K105, AGR 6600**

Adhere to repair instructions without fail. Deviation from the instructions or the use of the product after the use-by-date or incorrect use impair the repair result.

Removal of car glass:

Remove car glass with suitable tools. Cut remaining adhesive bead evenly to 2–3 mm.

ATTENTION: Keep clean and free from grease.

Preparation of adherent:

Do not prime fresh residual material. Offers optimal adhesion. The car glass has to be cleaned and primed on top of a glass or ceramics surface. The same applies for car body flange on uncoated areas. Shake primer well (min. 1 minutes) then screw on sponge and apply, allow to evaporate for at least 10 minutes. After use seal primer airtight. Adhere to car manufacturer's guidelines. Car glass with a PU coating (rubber bead) may not be primed. Use activator for older base coats.

Application of glass adhesive:

Apply adhesive evenly. If necessary use provided distance blocks. Adhere to car manufacturer's guidelines.

Insertion of car glass:

Insert car glass immediately. ATTENTION: Observe the time during which adhesive is open, refer to Technical Data Sheet. For cleaning the glass only use FÖRCH ASK Cleaner R540. Alcohol based cleaners prevent adhesive from curing.

Attention: Only use windscreen washer system once adhesive has cured.

Tips:

Always adhere to car manufacturer's guidelines.

Don't use alcohol based cleaners.

Adhere to evaporation time of ASK cleaner and primer.

Refer to cartridge information to check for vehicle's travel readiness, final set is reached after 14 hours, full cure is achieved after 4–6 days.

Humidity accelerates curing time, if necessary wet the inserted car glass with water.

This information corresponds to current state of development and makes no claim to be complete. We recommend that you carry out your own tests in order to avoid faulty repairs – for which we do not accept liability.

Item no. 9850 6126

ITA Istruzioni d'impiego

Adesivi cristalli Förch: All Seasons Speed K113 – All Seasons Clever K103 – Standard K105, AGR 6600

Osservare in ogni caso le istruzioni d'impiego. Un impiego differente da quello indicato nelle istruzioni oppure l'impiego oltre la data di scadenza del prodotto oppure un impiego non appropriato riducono la qualità della riparazione.

Smontaggio del cristallo:

Smontare il cristallo difettoso con l'attrezzatura appropriata. Il cordone rimasto va tagliato ad una altezza di 2–3 mm ottenendo una superficie liscia.

ATTENZIONE: Il cordone deve rimanere pulito ed esente da grasso.

Preparazione delle superfici di incollaggio:

Non applicare il primer sul cordone rimasto fresco di taglio. In questo caso il cordone offre ottimali caratteristiche di adesione. Trattare con Primer adesivo cristalli il bordo del cristallo in vetro o ceramica come anche le superfici senza cordone residuo rimasto sul lato carrozzeria. Agitare bene il primer (minimo 1 min.), avvistare la spugnetta, applicare il primer e lasciare areare per almeno 10 minuti. Chiudere ermeticamente il primer dopo l'uso. Osservare le direttive del costruttore dell'automezzo. Cristalli con cordone poliuretano preapplicato non devono essere trattati con primer, ma trattare il cordone con attivatore.

Applicazione adesivo cristalli:

Applicare uniformemente l'adesivo cristalli. In caso utilizzare i blocchetti distanziali in dotazione. Osservare le direttive del costruttore dell'automezzo.

Montaggio del cristallo:

Montare immediatamente il cristallo. **ATTENZIONE:** osservare il tempo aperto dell'adesivo, vedi scheda tecnica. Per la pulizia del cristallo impiegare unicamente pulitore FÖRCH 1K-PUR R540.

Pulitori contenenti alcol causano il mancato indurimento dell'adesivo.

Attenzione: azionare l'impianto lava-tergi solo dopo il completo indurimento dell'adesivo.

Consigli:

Osservare generalmente le prescrizioni del costruttore automezzo.

Non impiegare pulitori contenenti alcol.

Osservare i tempi di areazione del pulitore 1K-PUR e del primer.

Vettura pronta all'uso vedi indicazioni sulla cartuccia, resistenza finale dopo ca. 14 ore, indurimento completo dopo ca. 4–6 giorni.

Lumidità dell'aria accelera l'indurimento, in caso di necessità inumidire leggermente con acqua il cristallo incollato.

Le indicazioni fornite corrispondono allo stato di sviluppo attuale senza alcuna pretesa di completezza.

Per evitare errori nella riparazione – per i quali non ci assumiamo alcuna responsabilità – raccomandiamo di effettuare delle prove in proprio.

art. 9850 6126

POR Instrucciones de reparación

FÖRCH Pegamentos de Lunas ASK – All Seasons Speed K113, ASK – All Seasons Clever K103, ASK – Standard K105 (AGR 6600)

Cumplir estrictamente las instrucciones de reparación. El incumplimiento de las instrucciones o la utilización del producto después de su fecha de caducidad o la aplicación no adecuada empeoran el resultado de la reparación.

Desmontaje de lunas:

Sacar la luna dañada con una herramienta adecuada. Reducir el cordón de pegamento viejo a 2-3 mm y dejarlo liso. **ATENCIÓN:** Mantenerlo limpio y libre de grasa.

Preparación de las superficies a pegar:

No imprimir el cordón de pegamento viejo recién reducido. Tiene una adherencia óptima. Hay que limpiar e imprimir la luna nueva sobre una base de cristal o cerámica. Igualmente limpiar e imprimir las zonas de la carrocería que no llevan retos de pegamento viejo. Agitar bien la imprimación (mín. 1 minuto), después enroscar el tapón con espuma y aplicarla, dejar que se airee por lo menos durante 10 minutos. Después de su uso cerrar herméticamente el bote con la imprimación. Respetar las instrucciones de los fabricantes de automóviles. Lunas con prevestimiento de PU (cordón de goma) no se deben imprimir. Usar activador de lunas en prevestimientos viejos.

Aplicación del pegamento de lunas:

Aplicar el pegamento uniformemente. Cuando sea necesario utilizar las piezas distanciadoras adjuntas. Respetar las normas del fabricante del automóvil.

Colocación de la luna:

Colocar la luna inmediatamente. **ATENCIÓN:** Tener en cuenta el tiempo de manipulación del pegamento, véase ficha de datos técnicos. Al limpiar la luna utilizar exclusivamente FÖRCH limpiador de cristales ASK R540. Limpiadores con alcohol evitan el endurecimiento del pegamento. **ATENCIÓN:** ¡Utilizar el lava parabrisas solo cuando el pegamento esté completamente endurecido!

Consejos:

Generalmente seguir las instrucciones del fabricante del vehículo.

No utilizar limpiadores con alcohol.

Respetar el tiempo de ventilación del limpiador ASK y de la imprimación.

Plazo para volver a utilizar el vehículo ver cartucho, resistencia final después de aprox. 14 horas, endurecimiento completo después de 4–6 días.

La humedad del aire acorta el tiempo de endurecimiento, cuando sea necesario mojar la luna colocada con agua. Estas indicaciones corresponden al estado actual del desarrollo y no reivindican a ser completas. Para evitar reparaciones erróneas – para las que no asumimos la responsabilidad – recomendamos que hagan pruebas antes de utilizar el producto.

Art. N° 9850 6126

SPA Instrucciones de reparación

Pegamentos FÖRCH ASK – All Seasons Speed K113, ASK – All Seasons Clever K103, ASK – Standard K105, AGR 6600

Observar estrictamente las instrucciones de reparación. Debe evitarse cualquier desviación de las presentes instrucciones y/o el uso del producto una vez transcurrida la fecha de caducidad así como la manipulación inadecuada del producto porque perjudican el resultado de la reparación.

Desmontaje de la(s) luna(s) :

Sacar la luna defectuosa/rota a sustituir mediante una herramienta adecuada. Cortar el cordón de pegamento restante dejando un borde limpio de 2–3 mm.

ATENCIÓN : ¡Mantener limpio y exento de grasa!

Preparación de las superficies a pegar :

Nunca imprimir material restante "fresco". Permite una adhesión óptima. Colocar la luna sobre una superficie de vidrio o cerámica para limpiar e imprimarla. Proceder de la misma manera con las zonas y/o los lugares no recubiertos de la brida de carrocería. Agitar bien la imprimación (1 minuto, por lo menos). Después, desenroscar la tapa y aplicar la imprimación con la esponja. Dejar ventilar 10 minutos, por lo menos. Una vez terminado el uso, cerrar herméticamente el envase (imprimación). Seguir las recomendaciones dadas por los constructores de los automóviles.

¡No imprimir lunas de automóvil previamente recubiertas con PU (cordón de caucho)! En presencia de superficies con viejos recubrimientos previos, utilizar el activador ASK de FÖRCH.

Aplicación del pegamento de lunas :

Aplicar el pegamento y repartirlo uniformemente. Si es necesario, colocar los distanciadores adjuntos. Observar las prescripciones establecidas por el constructor del automóvil.

Colocación de la(s) luna(s) :

Colocar la luna sin demora. **ATENCIÓN :** ¡Observar el tiempo abierto del pegamento! Véase la respectiva hoja de datos técnicos. Para limpiar la(s) luna(s), utilizar única-mente el limpiador ASK R540 de FÖRCH. Diluyentes y productos de limpieza que contengan alcohol impiden el fraguado correcto del pegamento.

ATENCIÓN : ¡Antes de accionar el limpiaparabrisas, asegurarse de que haya fraguado completamente el pegamento!

Consejos :

De una manera general es preciso observar las instrucciones del constructor del vehículo.

¡Nunca utilizar disolventes y/o productos de limpieza que contengan alcohol!

¡Observar el tiempo de ventilación del limpiador ASK y de la imprimación ASK!

Disposición para salir véase datos impresos en el cartucho; resistencia final después de aprox. 14 horas; fraguado completo después de 4–6 días **La humedad del aire** acelera el tiempo de fraguado; en caso necesario, humectar con agua la(s) luna(s) colocada(s) con pegamento. Las presentes instrucciones corresponden al estado actual de nuestros conocimientos y experiencias. No obstante, no podemos garantizar la integridad y exhaustividad de la información entregada. Para evitar malas reparaciones – por los cuales no asumimos ninguna responsabilidad – les recomendamos siempre realizar ensayos previos.

Artículo número 9850 6126